

<p style="text-align: center;">ANSWERS TO QUESTIONS ON THE OCEAN OF THEOSOPHY</p> <p style="text-align: center;">by Robert CROSBIE</p>	<p style="text-align: center;">RÉPONSES AUX QUESTIONS SUR L'OcéAN DE THÉOSOPHIE</p> <p style="text-align: center;">de Robert Crosbie</p>
<p style="text-align: center;">CHAPTER V</p> <p style="text-align: center;">BODY AND ASTRAL BODY</p> <p>THE body and life principle. The mystery of life. Sleep and death are due to excess of life not bear able by the organism. The body an illusion. What is the cell. Life is universal. It is not the result of the organism. The Astral Body. What it is made of. Its power and functions. As a model for the body. It is possessed by all kingdoms of nature. Its power to travel. The real sense organs are in the astral body. The place the astral body has at spiritualistic seances. The astral body accounts for telepathy, clairvoyance, clairaudience, and all such psychical phenomena.</p> <hr style="width: 20%; margin: 20px auto;"/>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE V</p> <p style="text-align: center;">LE CORPS ET LE CORPS ASTRAL</p> <p>Le corps et le principe de vie. Le mystère de la vie. Le sommeil et la mort sont dus à un excès de vie que l'organisme ne peut supporter. Le corps est une illusion. Ce qu'est la cellule. La vie est universelle. Elle n'est pas le produit de l'organisme. Le corps astral. Sa constitution. Ses pouvoirs et ses fonctions. C'est le modèle du corps. Tous les règnes de la nature en possèdent un. Son pouvoir de déplacement. Les organes réels des sens sont dans le corps astral. Son rôle dans les séances spirites. Le corps astral explique la télépathie, la clairvoyance, la clairaudience et tous les phénomènes psychiques de ce genre.</p> <p style="text-align: center;">Océan de Théosophie de la page 37 à la page 47</p> <hr style="width: 20%; margin: 20px auto;"/>
<p><i>Q. What is it that causes us to identify ourselves with the body?</i></p> <p>A. One of the forms of ignorance that Theosophy is intended to destroy, the most ordinary of which is the idea that “we” are our bodies.</p>	<p><i>Q. 1 - Qu'est-ce qui nous pousse à nous identifier avec le corps ?</i></p> <p>R - Une des formes d'ignorance que la Théosophie s'est proposée de détruire, dont la plus commune est l'idée que « nous » sommes notre corps.</p>
<p><i>Q. What other forms of ignorance are there?</i></p> <p>A. It would be impossible to enumerate them; all forms of ignorance spring from lack of true knowledge, and are almost infinite in kind. The beginning of knowledge lies in a true conception of the essential spiritual nature of <i>all beings</i>, aside from all forms, faculties and expressions; in other words the permanent, unchanging basis which is the Causeless cause and sustainer of all is the center of every being, and is the Self in each. Then follow the various steps in unfolding— or evolution, seven in number and the general law which governs all, as well as the subsidiary laws or operations which govern every step or plane of descent and ascent. Any conception which leaves out the whole of Nature is based on ignorance.</p>	<p><i>Q. 2 - Quelles autres formes d'ignorance y a-t-il ?</i></p> <p>R. - Il serait impossible de les énumérer intégralement. Toutes les formes d'ignorance proviennent du manque de vraie connaissance, et leurs types sont presque en nombre infini. Le commencement de la connaissance consiste en une véritable conception de la nature spirituelle essentielle de <i>tous les êtres</i>, au-delà de tout ce qui est formes, facultés et expressions ; en d'autres termes, la base permanente, inchangeable qui est la Cause sans cause et le soutien de tout, qui est le centre de tout être et le Soi en chacun d'eux. Puis viennent les divers degrés dans le développement - ou évolution, au nombre de sept et la loi générale qui gouverne tout, aussi bien que les lois ou opérations subsidiaires qui gouvernent chaque degré ou plan de descente et de remontée. Toute conception qui ne tient pas compte de l'ensemble de la Nature est fondée sur l'ignorance.</p>
<p><i>Q. Is matter just an aggregation of lives?</i></p> <p>A. What we call “Matter” is made up of the forms of innumerable kinds of beings, each of them conscious in its own degree; these we perceive only partially with our limited five senses. Matter is what we are able to perceive. As we rise higher in the scale of perception, that which is now invisible to us will become objective and will also be “matter.” The real Man is the Perceiver.</p>	<p><i>Q. 3 - La matière n'est-elle qu'une agrégation de vies ?</i></p> <p>R. - Ce que nous appelons « matière » est constitué par les formes d'innombrables sortes d'êtres, chacune d'elles consciente à son propre degré ; nous ne percevons celles-ci que partiellement, avec nos cinq sens limités. La matière est ce que nous sommes capables de percevoir. A mesure que nous nous élèverons sur l'échelle de perception, ce qui nous est maintenant invisible deviendra objectif et sera aussi « de la matière ». L'homme réel est le Perceveur.</p>
<p><i>Q. It would seem as though we had degraded or stupefied these lower lives by our use?</i></p> <p>A. The degradation is in ourselves—we are responsible; the lower or lesser lives are not—they act according to the impulses we give them and react upon us.</p>	<p><i>Q. 4 – Ne semblerait-il pas que nous ayons dégradé ou paralysé ces vies inférieures par l'usage que nous en avons fait ?</i></p> <p>R. – La dégradation est en nous-même - c'est nous qui sommes les responsables, et non les vies inférieures ou moins avancées, qui, elles, agissent selon les impulsions que nous leur donnons et réagissent sur nous.</p>

<p><i>Q. What would be the mode of ingress and egress of these lives?</i></p> <p>A. Through the openings in the body; the pores of the skin; by endosmosis and exosmosis; by means of food, drink and breathing; even the hairs of the head and body are channels.</p>	<p><i>Q. 5 - Quel serait le mode d'entrée et de sortie de ces vies ?</i></p> <p>R. - Par les orifices du corps ; les pores de la peau ; par endosmose et par exosmose ; au moyen de la nourriture, de la boisson et de la respiration ; même les cheveux et les poils de notre corps sont des canaux.</p>
<p><i>Q. Why is it that Man attracts certain kinds of lives to him, and animals different kinds?</i></p> <p>A. Each being "attracts" according to its nature.</p>	<p><i>Q. 6 - Comment se fait-il que l'homme attire à lui certaines sortes de vies, et que les animaux en attirent de différentes ?</i></p> <p>R. - Chaque être « attire » des vies correspondant à sa nature.</p>
<p><i>Q. Can the "electron" be defined?</i></p> <p>A. The word "electron" is a name given by scientists to something which they realize makes up the atom. The scientists have no idea of the nature of what they have discovered, some imagining that the electron is not matter, but a form or forms of energy; but all are as much in the dark as when they supposed that the "atom" was the ultimate division of matter.</p>	<p><i>Q. 7 - Peut-on définir l'électron ?</i></p> <p>R. - Le mot « électron » est un nom donné par les hommes de science à quelque chose qu'ils réalisent constituer l'atome. Ces hommes de science n'ont aucune idée de la nature de ce qu'ils ont découvert, certains imaginant que l'électron n'est pas de la matière, mais une forme ou des formes d'énergie ; mais tous sont encore autant dans l'obscurité que lorsqu'ils supposèrent que l'« atome » était la division ultime de la matière.</p>
<p><i>Q. How about the nature of the drunkard? He is always desirous of taking something detrimental into his body.</i></p> <p>A. He has so trained the "lives" in his body that they call for certain stimulants. There is a verse which says that "it is not what goeth into the mouth that defileth, but what cometh out of it." We may not be physically drunken with wine, and be drunken with ignorance and self-righteousness. A drunkard can stop drinking more easily than the generality of people can stop their selfishness and desires.</p>	<p><i>Q. 8 - Comment explique-t-on la nature de l'alcoolique ? Il est toujours désireux d'introduire quelque chose de nocif dans son corps ?</i></p> <p>R. - Il a entraîné les « vies » de son corps de telle manière qu'elles réclament certains stimulants. Il y a un diction qui dit : « Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille, mais ce qui en sort. » Nous pouvons ne pas être physiquement enivrés de vin, et être ivres d'ignorance et de suffisance. Un ivrogne peut s'arrêter de boire plus aisément que la majorité des gens ne peuvent arrêter leur égoïsme et leurs désirs.</p>
<p><i>Q. Would not an understanding of our septenary nature tend to change a diseased body into a normal one?</i></p> <p>A. We might understand a great deal, and not use our understanding; no results would flow from non-application of what we know. We must live what we know, and this includes all departments of our nature. When our inner natures are pure, sweet and true, the body will respond; but our bodies are the least of our disabilities.</p>	<p><i>Q. 9 - Une compréhension de notre nature septuple ne tendrait-elle pas à changer un corps malade en un corps sain ?</i></p> <p>R. - Nous pourrions comprendre beaucoup de chose et ne pas nous servir de notre compréhension ; aucun résultat ne découlerait si nous n'appliquions pas ce que nous connaissons. Nous devons vivre selon ce que nous connaissons et cela inclut tous les départements de notre nature. Lorsque notre nature intérieure sera pure, douce et vraie, le corps répondra ; mais le corps constitue la moindre de toutes nos déficiences.</p>
<p><i>Q. Do you think that with a proper care of the instrument, we could work out our past karma in a present body? Could not one live in the same body for thousands of years, building up new tissue all the time?</i></p> <p>A. The length of life in any body is determined by the past karma of the Ego who enters it; this climacteric may be overpassed by one who knows, but the process necessitates the gradual death of the body before the time, also conditions that modern ideas and surroundings do not furnish. Our first need is to know and express our real nature; after which there are many possibilities. We must know Life as it is, and from within, before we can give more than ordinary care to the body; the latter is not our immediate concern.</p>	<p><i>Q. 10 - Pensez-vous qu'en prenant soin convenablement de l'instrument, nous pourrions épuiser notre karma passé dans un corps actuel ? Ne pourrait-on pas vivre des milliers d'années dans le même corps, en construisant sans cesse de nouveaux tissus ?</i></p> <p>R, - La longueur de la vie dans tout corps est déterminée par le karma passé de l'Ego qui y entre ; celui qui sait peut dépasser cette période critique, mais le processus nécessite la mort graduelle du corps avant l'heure, et aussi des conditions que les idées et l'environnement modernes ne fournissent pas. Ce dont nous avons besoin tout d'abord c'est de connaître et exprimer notre nature réelle ; après cela il y a de nombreuses possibilités. Nous devons connaître la Vie comme elle est, et de l'intérieur, avant de pouvoir prendre soin de notre corps plus que d'une manière ordinaire ; celui-ci n'est pas notre préoccupation immédiate.</p>

<p><i>Q. Is there not such a thing as overcoming the limitation set on any particular life?</i></p> <p>A. The previous answer covers that sufficiently for our purpose. There is too much thought in regard to bodily existence; the body is an instrument obtained by us through our own karma, as are our tendencies and surroundings; we can only obtain better conditions by meriting them, and our present conditions are the means by which that merit can be attained. It is not the body or its environment that is the real cause of trouble, but <i>our attitude towards them</i>.</p>	<p><i>Q. 11 - N'est-il pas possible de surmonter la limitation imposée à toute vie particulière ?</i></p> <p>R. – La réponse précédente répond suffisamment à cette question. On pense beaucoup trop à l'existence physique ; le corps est un instrument que nous avons obtenu par notre propre karma, en tant que tendances et environnement ; le seul moyen que nous ayons d'obtenir de meilleures conditions est de les mériter, et nos conditions présentes constituent les moyens d'atteindre ce mérite. Ce n'est pas le corps ou son environnement qui est la cause réelle de nos ennuis, mais <i>notre attitude à leur égard</i>.</p>
<p><i>Q. As we now stand, we would make better progress by using the bodies we have to the best advantage, in the hope of deserving to get a better one in a new incarnation?</i></p> <p>A. If getting a better body, now or in a future incarnation, is our object, we are still “bound fast in the web of illusion.” Make the best <i>use</i> of what we have should be our course, and the best use requires a knowledge of the philosophy of life— Theosophy.</p>	<p><i>Q. 12 - Ainsi, dans nos conditions présentes, nous réaliserions plus de progrès en employant le mieux possible les corps que nous avons dans l'espoir de mériter un corps meilleur dans une nouvelle incarnation ?</i></p> <p>R. - Si l'obtention d'un meilleur corps maintenant ou dans une incarnation future est notre but, nous sommes encore « solidement pris dans les rets de l'illusion ». Faire le meilleur <i>usage</i> possible de ce que nous avons devrait être notre cap et ce meilleur usage exige une connaissance de la philosophie de la vie - c'est-à-dire de la Théosophie.</p>
<p><i>Q. Won't Nature make it easy for us sometime?</i></p> <p>A. When we make it easy for Nature. We embody Nature; Nature is a product of ourselves and other beings. When we establish harmonious relations between <i>all</i> parts of our own nature, it will be “easy” for us. But to talk of ease, when effort is needed, is folly.</p>	<p><i>Q. 13 - La nature ne nous facilitera-t-elle pas la tâche un jour ?</i></p> <p>R. - Quand nous faciliterons la tâche à la Nature. Nous incorporons la nature. La nature est produite par nous-mêmes et par d'autres êtres. Quand nous établirons des rapports harmonieux entre <i>toutes</i> les parties de notre propre nature, la tâche sera « facile » pour nous. Mais c'est folie de parler de facilité quand l'effort est nécessaire.</p>
<p><i>Q. What is the relation between the Individuality and the Personality?</i></p> <p>A. “Individuality” is a conscious existence in spirit whether in or out of the body. “Personality” is a congeries of constantly changing qualities and conditions which the “Thinker,” or Ego, mistakes for himself; thus “the illusion of objects” is self- produced.</p>	<p><i>Q. 14 – Quelle est la relation entre l'individualité et la personnalité ?</i></p> <p>R. - L'« individualité » est une existence consciente en esprit, que cela soit dans le corps ou en dehors de lui. La « personnalité » est une accumulation de qualités et de conditions constamment changeantes, que le « Penseur » ou l'Ego, prend à tort pour lui-même ; ainsi nous forgeons nous-mêmes « l'illusion des objets ».</p>
<p><i>Q. Is the Astral body full-sized at birth? The statement is made that it is perfect at birth (page 40).</i></p> <p>A. There is no such statement made as that the Astral body is <i>perfect at birth</i>; what is said is that “the model for the growing child in the womb is the astral body already <i>perfect in shape</i>.” The Astral body grows apace with the physical; the phrase “full-sized at birth” has no meaning, since all bodies vary in size and dimensions from birth to old age. The model of the oak is in the acorn. A small photo can be magnified a thousand times, perfect in every detail.</p>	<p><i>Q. 15 - Le corps astral a-t-il sa taille définitive à la naissance ? Page 43, on indique qu'il est parfait à la naissance.</i></p> <p>R. – On n'affirme pas que le corps astral est « <i>parfait à la naissance</i> » ; ce que l'on dit, c'est que « le <i>modèle</i> sur lequel l'enfant se développe dans la matrice est le corps astral, dont <i>la forme est déjà parfaite</i>. » Le corps astral grandit au même rythme que le corps physique ; l'expression « <i>taille définitive à la naissance</i> » n'a pas de sens, puisque tous les corps varient en taille et dimensions de la naissance à la vieillesse. Le modèle du chêne est dans le gland. Une petite photo peut être agrandie des milliers de fois étant parfaite dans le moindre détail.</p>
<p><i>Q. What is meant by the “privative limits of a cell?”</i></p> <p>A. There is no physical cell as something existing separately; our bodies are entities, but they are made up of smaller entities. Each center of every entity has its own radius of action, causing a whirling or vortex around it; it is the lives drawn within this radial vortex that constitute the “cell”; the central attraction draws them in and holds them at their</p>	<p><i>Q. 16 - Que veut-on dire par les « limites privatives d'une cellule » [page 39] ?</i></p> <p>R. - Il n'y a pas de cellule physique en tant qu'entité existant séparément ; nos corps sont des entités, mais ils sont composés d'entités plus petites. Le centre de chaque entité a son propre rayon d'action, causant un tourbillonnement ou vortex autour de lui ; ce sont les vies attirées à l'intérieur de ce vortex radial qui constituent la « cellule » ; l'attraction centrale les capte et les maintient pour ainsi dire à leurs</p>

<p>respective distances so to speak; it is this balance between attraction and repulsion that constitutes the privative limits.</p>	<p>distances respectives ; c'est cet équilibre entre l'attraction et la répulsion qui constitue les limites privatives.</p>
<p><i>Q. Would you explain the meaning of the phrase "The Highest looks out through the eyes of the lowest"?</i></p> <p>A. Every cell in the body has its own life and powers or range of perception, and cells differ from each other in this respect. It is through the many kinds of lives in our bodies that we have contact with and perception upon the physical plane; hence it can be said that we look through the eyes of the lowest. The same is also true of beings higher than we. Our contact as "perceivers" with any plane of substance is only possible by means of an instrument made up of the "lives" of that plane. Each of such lives is a sensitive point, and reflects the plane to which it belongs to some degree. Sufficient of these lives drawn together on a particular plane will give an embodiment of "sensitive points" capable of reflecting everything on that plane; so that on any plane, "the highest sees through the eyes of the lowest." "Highest" and "lowest" here mean differences in range of perception, understanding, wisdom and power.</p>	<p><i>Q. 17 - Voudriez-vous expliquer la signification de la phrase : « Le Supérieur regarde à travers les yeux des plus bas » [Secret Doctrine, vol. II, 123 note]?</i></p> <p>R. - Chaque cellule dans le corps a sa propre vie et ses propres pouvoirs ou registres de perception, et les cellules diffèrent à cet égard les unes des autres. C'est par l'intermédiaire des nombreuses sortes de vies dans nos corps que nous entrons en contact avec le plan physique et percevons sur celui-ci ; c'est pour cela que l'on peut dire que nous regardons à travers les yeux des plus bas. L'expression est tout aussi vraie si nous l'appliquons aux êtres supérieurs à nous. Notre contact en tant que « perceveurs » avec un plan quelconque de substance n'est possible que grâce à un instrument constitué des « vies » de ce plan. Chacune des vies en question est un point sensible et elle réfléchit dans une certaine mesure le plan auquel elle appartient. Ces vies, une fois rassemblées en nombre suffisant sur un plan particulier, donneront une incorporation de « points sensibles » capables de tout réfléchir sur ce plan ; de sorte que sur n'importe quel plan, « le Supérieur voit à travers les yeux des plus bas ». « Supérieur » et « plus bas » signifient, dans ce passage, des différences en termes de registres de perception, de compréhension, de sagesse et de pouvoir.</p>
<p><i>Q. Is the "permanent astral" the Spiritual body?</i></p> <p>A. It is not. It is a body formed of astral substance during a life-time by the reincarnating ego; when so formed it remains with all its powers and functions as the astral form for succeeding lives. In ordinary cases, a new astral is projected for each birth, with nothing but the acquired tendencies as a starting point.</p>	<p><i>Q. 18 - L'« astral permanent » est-il le corps spirituel ?</i></p> <p>R. - Non. C'est un corps formé de substance astrale pendant la vie par l'égo qui se réincarne ; une fois ainsi formé, il demeure avec tous ses pouvoirs et toutes ses fonctions en tant que forme astrale pour les vies suivantes. Dans les cas ordinaires, un nouvel astral est projeté pour chaque naissance avec comme base de départ uniquement les tendances acquises.</p>
<p><i>Q. Is the Astral body affected by insanity?</i></p> <p>A. No "body" of any kind is either sane or insane. Insanity is a <i>break in the connection</i> between the Ego and the body in use, and may be partial or complete; such a break is due to the karma of the individual and may be from physical, astral or psychic plane causes set in motion by the individual involved.</p>	<p><i>Q. 19 - Le corps astral est-il affecté par la folie ?</i></p> <p>R. - Aucun « corps » d'aucune sorte n'est fou ou sensé. La folie est <i>une rupture du lien</i> qui unit l'Ego et le corps dont il se sert, et cette rupture peut être partielle ou totale. Celle-ci est due au karma de l'individu, et peut provenir de causes du plan physique, astral ou psychique mises en mouvement par l'individu concerné.</p>
<p><i>Q. Would a Master's assumption of a body be of the nature of an immaculate conception?</i></p> <p>A. If a Master should desire to use a physical body of the race, He would either take an available one which was being discarded by its original tenant, or would "ensoul" one, produced in the ordinary way. The physical line of evolution is maintained by the union of the sexes in this age.</p>	<p><i>Q. 20 - La prise d'un corps par un Maître serait-elle de la nature d'une immaculée conception ?</i></p> <p>R. - Si un Maître désirait prendre un corps physique de la race humaine, Il pourrait soit en prendre un disponible en train d'être abandonné par son occupant originel, ou bien en « animer » un qui aura été produit de la façon habituelle. Dans la période actuelle, la ligne d'évolution physique est maintenue grâce à l'union sexuelle.</p>
<p><i>Q. On page 36 it says, in sleep we are absorbing life; and later on in the paragraph it says that when we fall asleep we are more full of life than in the morning. This seems a contradiction to me?</i></p> <p>A. If the paragraph had been read with attention no contradiction would appear. In sleep we are absorbing and not resisting the Life Energy; when we wake we are resisting it; when we fall asleep we are more full of life than in the morning because our power to resist becomes less and less</p>	<p><i>Q. 21 - Page 38, il est dit que pendant le sommeil nous absorbons de la vie ; et plus loin dans le paragraphe on dit que lorsque nous nous endormons, nous sommes beaucoup plus emplis de vie qu'au matin. Cela me semble contradictoire ?</i></p> <p>R. - Si l'on avait lu le paragraphe avec attention, on n'y aurait vu aucune contradiction. Pendant le sommeil nous absorbons l'énergie vitale mais nous ne lui résistons pas ; pendant l'état de veille nous lui résistons ; quand nous nous endormons nous sommes beaucoup plus emplis de vie qu'au matin parce que notre capacité de résistance diminue de plus</p>

<p>during the waking hours; we become “charged” with the Life Energy, until, no longer able to resist it, sleep supervenes.</p>	<p>en plus durant les heures de veille ; nous nous « chargeons » d'énergie vitale au cours de la journée jusqu'au moment où, devenant incapable de lui résister, le sommeil survient.</p>
<p><i>Q. Didn't H. P. B. say that Devachan was a fool's paradise?</i></p> <p>A. It is a question whether H.P.B. used the phrase in exactly that way, but admitting that it was used, is it not true that each being makes his own paradise, his own Devachan, according to his idea of bliss; and as Devachan, an illusion of the personality, cannot be called a state of the wise, the phrase “a fool's paradise” as a colloquialism might very well apply. Is it not fortunate that even one whom we consider a “fool” can have his paradise? The spiritual nature of “being” provides all these compensations, each according to its kind.</p>	<p><i>Q. 22 - H. P. B. n'a-t-elle pas dit que le dévachan était un paradis de sot ?</i></p> <p>R. - Il reste à prouver que H.P.B. ait utilisé cette expression exactement de cette façon ; mais en admettant que ce soit le cas, n'est-il pas vrai que chaque être crée son propre paradis, son propre dévachan, selon sa propre conception de la béatitude ? Et comme le dévachan, une illusion de la personnalité, ne peut être appelé un état propre au sage, l'expression « un paradis de sot » peut très bien être utilisé ici en tant qu'expression familière. N'est-il pas heureux que même celui que nous considérons comme « un sot » puisse avoir son paradis ? C'est la nature spirituelle de l'« être » qui fournit toutes ces compensations, chacune selon son genre.</p>
<p><i>Q. It is said that the astral body was evolved long ages before the physical body; then Man was using the astral body long ages before the physical was evolved.</i></p> <p>A. As was specifically stated in previous chapters, evolution proceeds from homogeneous substance to more and more concrete states of substance or matter, the lower states being evolved from the higher, each stage taking immense periods of time; it follows therefore that the evolution of the astral body preceded that of the physical form by many ages; in fact, at each birth, the same process is rapidly gone through; even the early stages of physical evolution are repeated during gestation.</p>	<p><i>Q. 23 - Il est dit que le corps astral fut évolué de longs âges avant le corps physique ; l'homme a donc utilisé le corps astral pendant de longues périodes avant que le corps physique soit développé.</i></p> <p>R. – Comme cela a été expressément indiqué dans les chapitres antérieurs, l'évolution passe de la substance homogène à des états de substance ou matière de plus en plus concrets, les états inférieurs étant évolués à partir des états supérieurs, chaque étape demandant d'immenses périodes de temps ; il s'ensuit donc que l'évolution du corps astral a précédé de bien des âges celle de la forme physique ; en fait, à chaque naissance, le même processus est rapidement parcouru ; même les premiers stades de l'évolution physique sont répétés durant la gestation.</p>